

cod. **5550E**

INSTALLER

ed. 00 - 01/2023

IT - Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

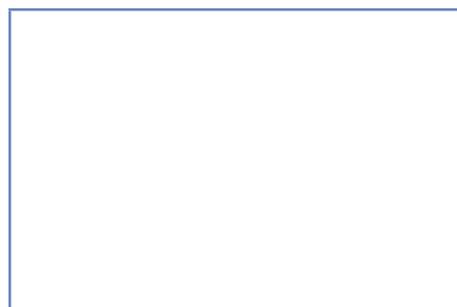
EN - Instructions for Installation and Maintenance

FR - Notice d'installation et d'entretien

DE - Installations- und Wartungsanleitung

ES - Instrucciones para la instalación y el mantenimiento

RU - Инструкции по установке и техническому обслуживанию



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

**LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN
GEBRAUCHSANLEITUNGEN**

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

Sommaire	Page
AVERTISSEMENTS	5
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	8
1.1 Données techniques	8
1.2 Déplacement du produit	9
1.3 Réception du produit	9
1.4 Stockage	9
1.5 Préparation à l'installation	9
1.6 Caractéristique environnementale d'installation	9
1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs	9
1.8 Connexion électrique - Caractéristiques	10
1.9 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	10
1.10 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	11
1.11 Positionnement de la machine	12
1.12 Connexion électrique	12
1.13 Raccordement hydraulique	13
1.14 Mise en service	13
1.15 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique	13
1.16 Fonctionnement du doseur du détergent péristaltique	13
1.17 Fonction Termostop	14
1.18 Fonction Régénération continue (option)	14
1.19 Fonction ouverture capot avec piston (option)	14
1.20 Montage commande déportée (option)	14
1.21 Commutateur	15
1.22 Première installation lave-vaisselle avec système de sécurité approuvé (si présent)	16
1.23 Montage du récupérateur d'énergie (option)	16
1.24 Montage de la Pompe de Vidange	17
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	19
2.1 Touches	19
2.2 Ecran	19
3. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU TECHNICIEN 15	20
3.1 Réglage paramètre M15/Pr01 LANGUE	20
3.2 Réglage paramètre M15/Pr02 DATE ET HEURE	20
3.3 Réglage paramètres M15/Pr03 DOSAGE DETERGENT	21
3.4 Réglage paramètres M15/Pr04 DOSAGE PRODUIT DE RINÇAGE	21
3.5 Réglage paramètre M15/Pr05 ACTIVATION DETERGENT (option)	22
3.6 Réglage paramètre M15/Pr06 ACTIVATION PRODUIT DE RINÇAGE	22
3.7 Réglage paramètre M15/Pr07 DURETÉ DE L'EAU (option)	22
3.8 Réglage paramètre M15/Pr08 RESTAURATION PARAMETRES USINE	23
3.9 Réglage paramètre M15/Pr09 START AVEC PORTE	23
3.10 Réglage paramètre M15/Pr10 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 1	23
3.11 Réglage paramètre M15/Pr11 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 1	24
3.12 Réglage paramètre M15/Pr12 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 1	24
3.13 Réglage paramètre M15/Pr13 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 1	24
3.14 Réglage paramètre M15/Pr14 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 1	24
3.15 Réglage paramètre M15/Pr15 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 2	25
3.16 Réglage paramètre M15/Pr16 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 2	25
3.17 Réglage paramètre M15/Pr17 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 2	25
3.18 Réglage paramètre M15/Pr18 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 2	25

3.19 Réglage paramètre M15/Pr19 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 2	26
3.20 Réglage paramètre M15/Pr20 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 3	26
3.21 Réglage paramètre M15/Pr21 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 3	26
3.22 Réglage paramètre M15/Pr22 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 3	26
3.23 Réglage paramètre M15/Pr23 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 3	27
3.24 Réglage paramètre M15/Pr24 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 3	27
3.25 Réglage paramètre M15/Pr25 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 4	27
3.26 Réglage paramètre M15/Pr26 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 4	27
3.27 Réglage paramètre M15/Pr27 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 4	28
3.28 Réglage paramètre M15/Pr28 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 4	28
3.29 Réglage paramètre M15/Pr29 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 4	28
3.30 Réglage paramètre M15/Pr30 Menu 15 modification mot de passe	29
4. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO 25	30
4.1 Menu M25 / Pr01 Cycles Partiels	30
4.2 Menu M25 / Pr02 Cycles Totaux	31
4.3 Menu M25 / Pr03 Heures Partiales	31
4.4 Menu M25 / Pr04 Heures Totales	31
4.5 Menu M25 / Pr05 Consommation en eau partielle	31
4.6 Menu M25 / Pr06 Consommation en eau totale	31
4.7 Menu M25 / Pr07 Fluxmètre (option)	32
4.8 Menu M25 / Pr08 Consommation d'énergie partielle	32
4.9 Menu M25 / Pr09 Consommation d'énergie totale	32
4.10 Menu M25 / Pr10 Logiciel (firmware)	32
4.11 Menu M25 / Pr11 Eliminer les données partielles	33
4.12 Menu M25 / Pr12 Modification mot de passe	33
4.13 Menu M25 / Pr13 Historique alarmes	34
5. REMPLACEMENT DES CARTES	35
5.1 Remplacement de la carte mère	35
5.2 Remplacement de la carte d'affichage	35
5.3 Remplacement de la batterie tampon	36
5.4 Initialisation de la machine	37
6. ENTRETIEN	38
6.1 Entretien particulier	38
7. SIGNALISATIONS ET ALARME	39
7.1 Signalisations	39
7.2 Alarmes	40

AVERTISSEMENTS

Il est très important de NE pas remettre ce manuel à l'utilisateur final. Il doit rester à disposition de l'installateur.



- Le branchement aux installations électriques et hydrauliques doit être effectué par des opérateurs qualifiés.
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.
Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

-
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
 - Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
 - **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
Vider la cuve en retirant le trop-plein.
Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.
Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.
 - Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
 - Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.
 - Ne pas poser d'objets sur la machine.
 - Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
 - Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
 - Les eaux de lavage et de rinçage ne sont pas potables car mélangées avec des produits chimiques. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver soigneusement la zone intéressée avec de l'eau propre et consultez les instructions d'urgence du producteur du détergent. Si nécessaire, consulter un médecin.
 - Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. **6. ENTRETIEN**).
 - La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.

-
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5 °C et 35 °C.
 - Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.
 - Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
 - La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 400 kPa.

Note: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.



ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE

1.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale

Model Family	DWXXXX		Type	IPXX	
Model Code	DESCRIPTION				
S/N	DWX10XXXXX		xxA		
	400V 3N 50HZ				
	xxxxW				
	MAX	xxx-xxx kPa			
	MAX	xx°C			
	MAX	xx°C			
	MAX	xxkPa			
					MADE IN ITALY YYYY
Model			S/N		

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES
СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO YEAR N=2017 - 2018
YEAR ANNÉE O=2018 - 2019
AÑO ANO P=2019 - 2020
JAHR JAHR Q=xxxx - xxxx
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

1.2 Déplacement du produit

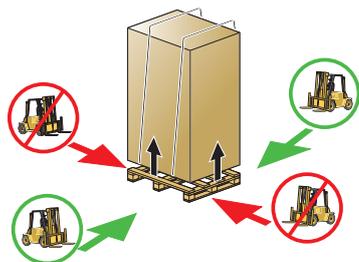


Fig. 1

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la **Fig. 1** relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur. Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

N.B.: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

1.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées et à celle de la ligne électrique à disposition (voir parag. **1.1 Données techniques**).

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

1.4 Stockage

Température de stockage: min. +4 °C - max +50 °C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir **Fig. 2**).

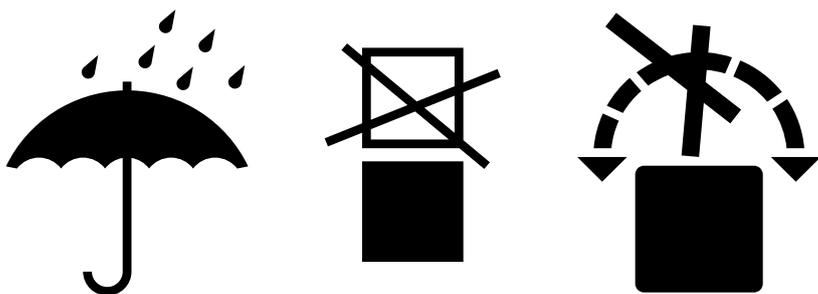


Fig. 2

1.5 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

1.6 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 °C et 35 °C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5 °C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs

Assurer une ventilation adéquate de la pièce selon la législation en vigueur dans le pays d'installation et les normes technique applicables. Pour les pays européens notamment, se référer à la norme EN 16282-1.

1.8 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives. Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III. Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine. Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur. S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

1.9 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon la législation en vigueur et les normes techniques relatives. L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 1**

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200 kPa	400 kPa
Pression dynamique	150 kPa	350 kPa
Dureté eau*	2 °f	8 °f
Température alimentation eau froide**	5 °C	50 °C
Température alimentation eau chaude***	50 °C	60 °C
Débit	10 l/min	

tableau 1

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

*Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8 °f, il **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par **Dispositif de régénération**).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

Note: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau **tableau 1**.

**Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

***La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55 °C.

1.10 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable selon la législation en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 2**.

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2 mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8 °f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l
Conductivité ⁵	200µS/cm	

tableau 2

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

1.11 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. **1.2 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50 mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir **Fig. 3**). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir **Fig. 4**).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

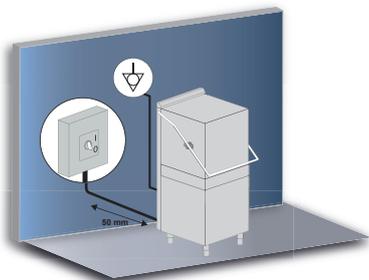


Fig. 3

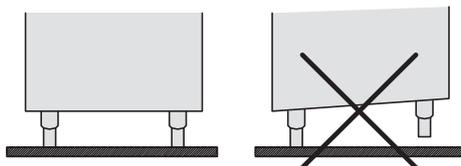


Fig. 4

1.12 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives.

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

La machine est également équipée d'une borne () placée sur le dos. Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

La machine est dotée d'une pompe triphasée: vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter).

1.13 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Connecter le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord placé en bas sur le côté (à la droite ou la gauche - voir **Fig. 1**).

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison) Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande. L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir **Fig. 1**).

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

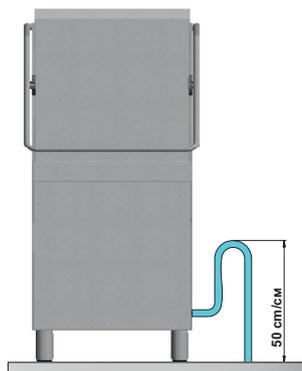


Fig. 1

1.14 Mise en service

A la charge de l'installateur.

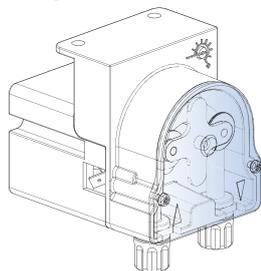


Fig. 5

1.15 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique

Fonctionnement: Le doseur de produit de rinçage est une pompe péristaltique (voir **Fig. 5**). Le doseur se met en route pendant la phase de rinçage.

Afin d'amorcer le doseur et que la machine dose correctement le liquide de rinçage dès le premier cycle, veuillez consulter la procédure du paragraphe **3.4 Réglage paramètres M15/ Pr04 DOSAGE PRODUIT DE RINCAGE**.

Réglage: À chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage de 0 à 5 gr. Le débit du doseur de produit de rinçage peut être réglé à l'aide d'un tournevis.

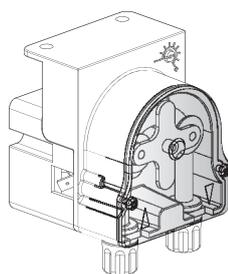


Fig. 6

1.16 Fonctionnement du doseur du détergent péristaltique

Fonctionnement: Le doseur de produit de rinçage est une pompe péristaltique.

Enclenchement: Voir paramètre **Pr04** - menu **15**.

Réglage: Voir paramètre **Pr03** - menu **15**.

1.17 Fonction Termostop

La machine possède de série un dispositif nommé Termostop.

Le thermostop garantit que le rinçage à la fin du cycle parte uniquement si la température de l'eau à l'intérieur du surchauffeur a atteint la température prédéfinie selon les paramètres Pr12, Pr17, Pr22 et Pr27 (voir chap. **3. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU TECHNICIEN 15**).

La phase de lavage est prolongée tant que l'eau à l'intérieur du chauffe-eau n'atteint pas la température programmée.

Le temps d'attente se prolonge si la machine n'est pas alimentée correctement (eau d'alimentation froide) ou en cas de panne dans le fonctionnement du circuit de chauffage du chauffe-eau.

1.18 Fonction Régénération continue (option)

La machine peut être équipée de l'option Régénération continue. Grâce aux résines prévues à cet effet, le calcaire présent dans l'eau, qui se déposerait autrement à l'intérieur du lave-vaisselle, est éliminé.

Pendant le fonctionnement de la machine, des cycles de régénération d'environ deux minutes démarreront automatiquement, afin de permettre le nettoyage de l'adoucisseur.

La fréquence du cycle de régénération dépend du degré de dureté de l'eau, réglable dès le premier démarrage de la machine grâce au menu 15 **Pr06** (voir parag. **3.7 Réglage paramètre M15/Pr07 DURETÉ DE L'EAU (option)**).

Si un cycle de micro-régénération démarre pendant la phase de lavage, la durée de cette dernière sera prolongée.

Après un certain nombre de cycles de micro-régénération effectués correctement (prédéfinis en usine), la machine demande d'effectuer un cycle de régénération complet; le lancer, grâce à la touche dédiée, avec la machine en stand-by.

Avec une dureté de l'eau supérieure à 35 °f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

1.19 Fonction ouverture capot avec piston (option)

La machine peut être équipée d'un système de relevage automatique du capot (prédéfinis en usine).

Pour désactiver l'ouverture automatique du capot:

Appuyer en même temps, pendant environ cinq secondes, les touches **A** et **B**. Le voyant **F11** clignote.

Pour réactiver le dispositif, répéter la même procédure. Le voyant **F11** s'éteint.

Le piston qui relève le capot est activé ainsi:

- Activation sortie pendant 5 secondes: Le capot se relève d'environ 3 cm pour permettre une première évacuation des vapeurs présents dans la cuve.
- Pause de 5 secondes.
- Le capot s'ouvre totalement.

1.20 Montage commande déportée (option)

La machine peut être fournie avec l'option commande déportée. Pour l'installer, veuillez suivre les instructions de montage fournies avec la commande.

Si la commande déportée doit être fixée au mur et non pas à la machine, le câble téléphonique doit être protégé par une gaine de protection adéquate (doit être fournie par l'installateur).

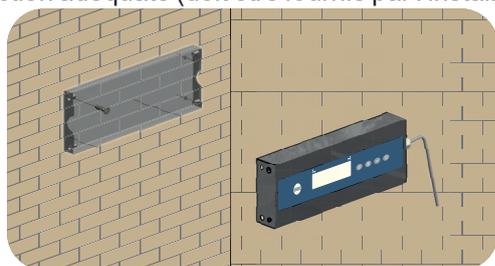


photo 7

1.21 Commutateur

Une série de commutateurs est présente sur la carte mère et permet d'activer/désactiver certaines fonctions (voir [photo 7](#)).

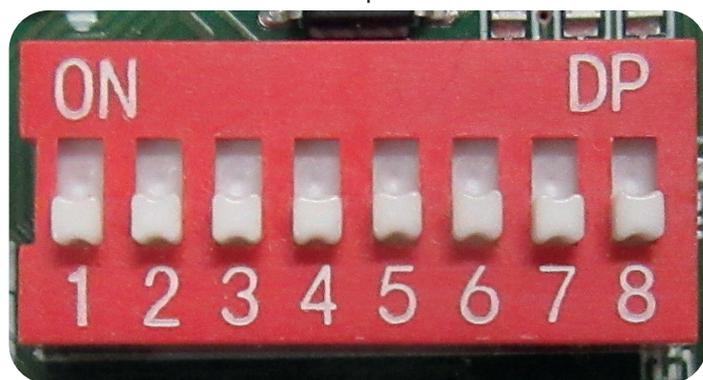


photo 8

Numéro	Fonction	Défaut	Note
1	DESACTIVE	ON	-
2	DESACTIVE	OFF	-
3	DESACTIVE	OFF	-
4	TEMPS POUR OSMOSE	OFF	En mode ON, l'alarme du temps de chargement de cuve et surchauffeur est retardée (alarmes B1 et E1).
5	BREAK TANK	OFF	En mode ON l'option break tank est activée.
6	POMPE DE VIDANGE	OFF	En mode ON l'option pompe de vidange est activée
7	INVERSION THERMOSTAT CUVE	OFF	Avec la valeur réglée sur ON, l'inversion du thermostat de la cuve est activée, ce qui change la logique d'intervention (NE PAS TOUCHER)
8	FONCTION MARINE	OFF	Avec la valeur réglée sur ON, la fonction qui prolonge les temps d'intervention de l'alarme de niveau bas Z6 est activée.

Tab. 9

1.22 Première installation lave-vaisselle avec système de sécurité approuvé (si présent)

La machine que vous avez achetée a un dispositif de sécurité approuvé, dénommé "Break Tank".

Lors du premier démarrage (tous les circuits vides), la pompe, qui aspire du réservoir positionné sur la partie arrière de la machine, peut ne pas s'amorcer automatiquement à cause des bulles / coussins d'air à l'intérieur de l'escargot de la pompe. Cela n'est pas un défaut, mais c'est une situation normale. Pour l'éliminer il suffit de désactiver la machine pendant quelques secondes et de la désexciter pour quelque seconde.

Après cela, la pompe s'amorce automatiquement et dans des conditions normales, cet effet ne se manifeste plus. Si la machine est totalement vidangée à nouveau, cet aspect pourrait apparaître à nouveau.

1.23 Montage du récupérateur d'énergie (option)

La machine peut être dotée du Récupérateur d'Énergie (HR) incorporé en option.

Le récupérateur réduit l'émission de vapeur dans la pièce, en récupérant de l'énergie qu'autrement serait dispersée par le toit par l'effet de la condensation et en réduisant la vapeur au moment de l'ouverture de la porte.

La machine doit être catégoriquement branchée à l'eau froide (min 5 °C - max 15 °C).



ATTENTION: Montage du récupérateur d'énergie et condenseur des buées (option)
Il est strictement interdit de raccorder la ventilation de la machine directement à l'extérieur du local!
Les conditions climatiques défavorables pourraient endommager sérieusement le récupérateur thermique ou le condenseur des buées (les températures extérieures sont trop froides ou rigides).

Pour mettre l'option en fonction, procéder de la façon suivante:

- Libérer la machine de l'emballage.
- Enlever le panneau (voir Fig. 10).
- Enlever les emballages en polystyrène.
- Extraire le récupérateur de l'enveloppe inférieure.
- Positionner le récupérateur dans le sens vertical au-dessus de la structure du panneau (voir Fig. 11).

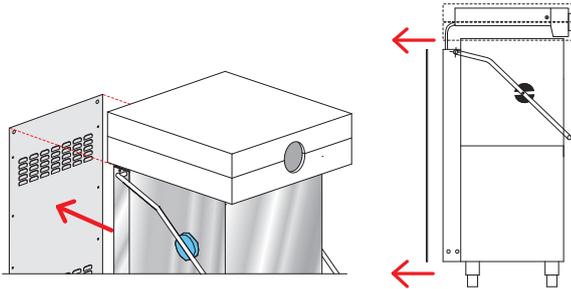


Fig. 10

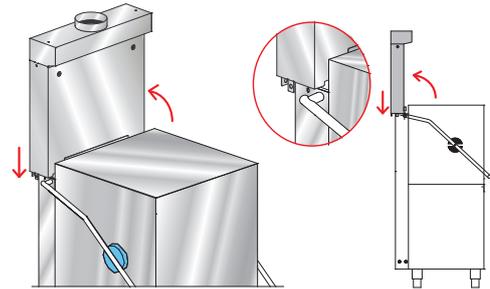


Fig. 11

- Rehausser la capote d'une dizaine de centimètres (voir Fig. 12 - pièce 1).
- Aligner le récupérateur au-dessus de son logement final (voir Fig. 12 - pièce 2).
- Faire descendre le récupérateur jusqu'à ce qu'il se pose sur le logement (voir Fig. 12).
- Fixer à l'aide de deux vis (M6 x 12mm en dotation) sur les côtés de la machine (voir Photo 13 - pièce B).

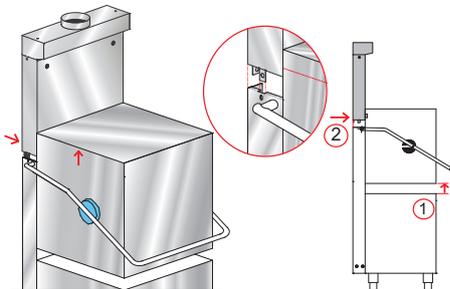


Fig. 12

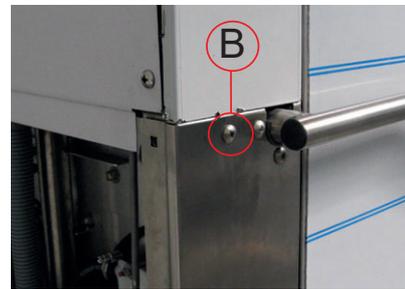


Photo 13

- Contrôler le juste encastrement du profil (voir Fig. 14 - pièce A).
- Connecter le tuyau de décharge de la vapeur d'eau du récupérateur à l'aide du collier en dotation (voir Fig. 15 et Photo 16).

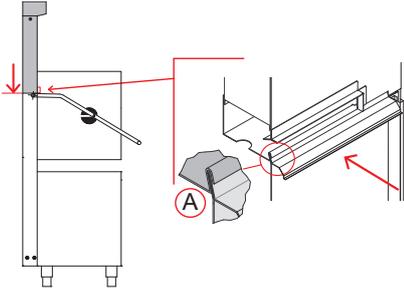


Fig. 14

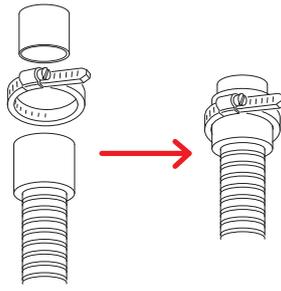


Fig. 15

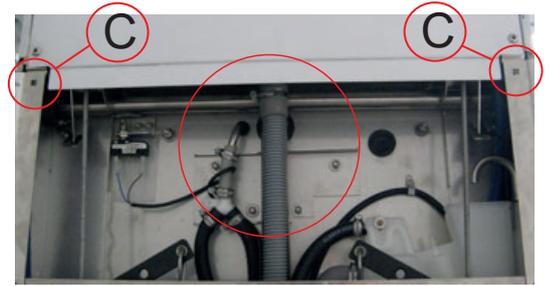


Photo 16

- Fixer le collier à l'électrovanne (voir Photo 17 - pièce D).
- Remonter enfin le panneau en ajoutant les deux vis (M6 x 12mm) en dotation dans les trous (voir Photo 16 - pièce C - voir Fig. 18).

MATERIEL EN DOTATION

4 vis M6 x 12mm (DW11168)

1 collier 25-40 (DW11806)



Photo 17

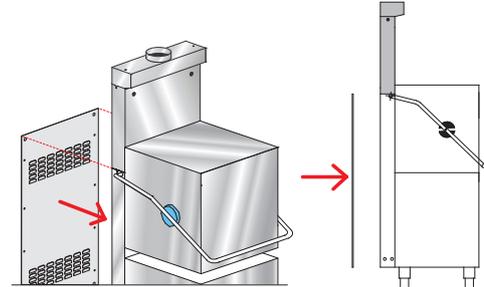
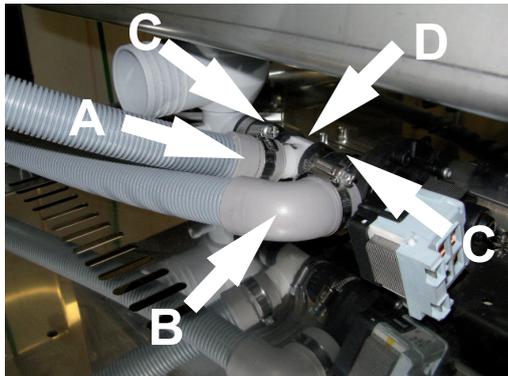


Fig. 18

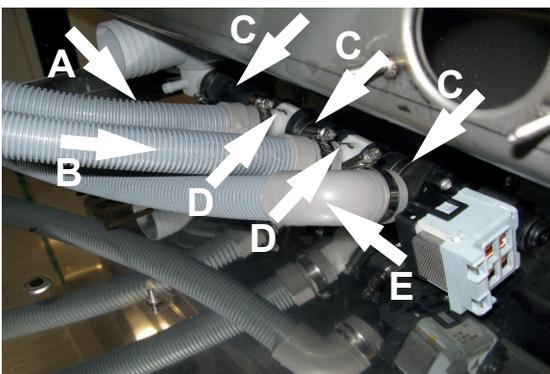
1.24 Montage de la Pompe de Vidange

Branchement électrique: Brancher la pompe de vidange aux fils électriques numérotés prévus dans le câblage.
Activer le paramètre (voir paragraphe **1.21 Commutateur**).



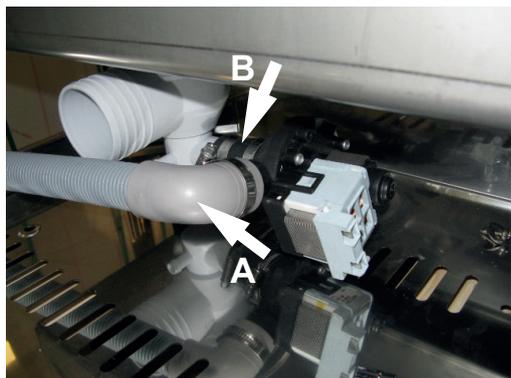
Version Break Tank + Pompe de Vidange:

- A) Tuyau de décharge trop-plein break tank
- B) Tuyau de décharge
- C) Manchon Ø 28 mm
- D) Dérivation 3 voies



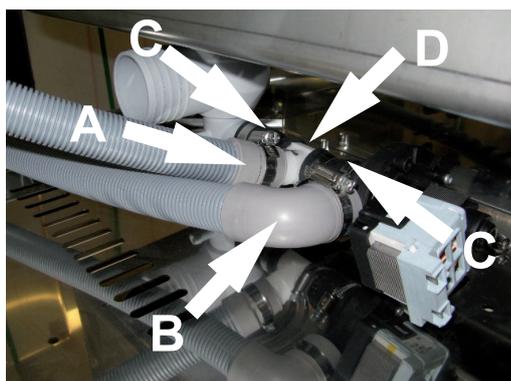
Version standard Break Tank + Pompe de Vidange + Récupérateur:

- A) Tuyau de décharge trop-plein break tank
- B) Tuyau de décharge vapeur d'eau récupérateur
- C) Manchon Ø 28 mm
- D) Dérivation 3 voies
- E) Tuyau de décharge



Version Epurée + Pompe de Vidange:

- A) Tuyau de décharge
- B) Manchon Ø 28 mm



Version Epurée + Pompe de Décharge + Récupérateur:

- A) Tuyau de décharge vapeur d'eau récupérateur
- B) Tuyau de décharge
- C) Manchon Ø 28 mm
- D) Dérivation 3 voies

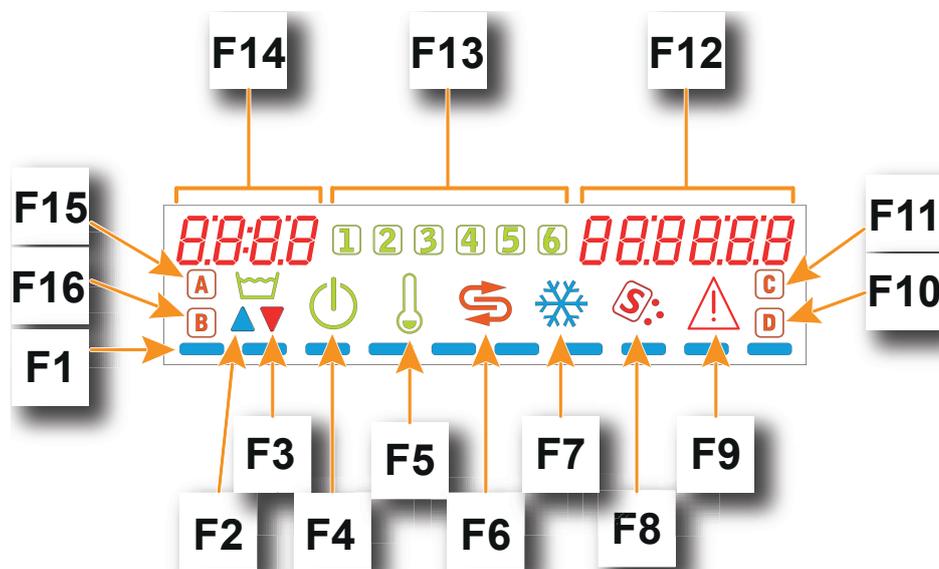
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

2.1 Touches



- A) Touche START déclenchement /sélection cycle
- B) Bouton START régénération (option)
- C) Pas active
- D) Touche vidange (option)
- E) Touche allumage/STAND BY
- F) Ecran

2.2 Ecran



- F1) LED défilants
- F2) Indicateur remplissage cuve
- F3) Indicateur vidange cuve
- F4) Indicateur Stand by
- F5) Indicateur Chauff ages actifs
- F6) Indicateur Régénération (option)
- F7) Pas active
- F8) Indicateur manque de sel (option)
- F9) Indicateur alarme
- F10) Indicateur manque de détergent (option)
- F11) Pas active
- F12) Indicateur température surchauffeur
- F13) Indicateur programme activé
- F14) Indicateur température cuve
- F15) Cycle d'autonettoyage activé
- F16) Indicateur manque de produit de rinçage (option)

3. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU TECHNICIEN 15

Certains paramètres peuvent être ajustés selon les besoins individuels de votre application.

Pour régler les paramètres vous entrez avec une clé dans un menu appelé **TECHNICIEN**.

Machine allumée. Pour avoir accès au **MENU TECHNICIEN** tenir pressées en même temps pendant quelques secondes (5 secondes) les touches **A** et **E**. Sur l'écran apparaît l'inscription **Key 0000**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) sélectionner la clé **15**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.



Si un mot de passe erroné est inséré, sur l'écran s'affiche le message **KEY Err**. Si la valeur insérée est correcte, le mot de passe est demandé pour accéder au menu. Sur l'écran s'affiche le message **PA 0 ---**.



Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le mot de passe de le technicien (default **1111**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement **PA Err** relatif apparaît.



Si le mot de passe est correct, le système passe à la sélection du paramètre (menu **15**). Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) sélectionner le paramètre que l'on souhaite modifier. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Sur l'écran s'affiche **M15 (Menu 15)** suivi du paramètre que vous pouvez sélectionner (**Pr01, Pr02,...**).



3.1 Réglage paramètre M15/Pr01 LANGUE

Ce paramètre n'est pas modifiable. La valeur par défaut est **Eng**.

3.2 Réglage paramètre M15/Pr02 DATE ET HEURE

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr02**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la date et l'heure qui seront visualisées quand la machine est en stand-by.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) sélectionner le paramètre que l'on souhaite modifier (heure-> Hour, minute-> Min, jour-> day, mois-> Mon, année-> year). Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

La valeur relative apparaît à la droite de l'écran. Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) sélectionner la valeur numérique désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A** et passer à un champ successif.



Pour sortir du paramètre appuyer une fois sur la touche **E**.

Pour sortir du menu **15** appuyer deux fois sur la touche **E**.

Attention: Si après avoir éteint et rallumé la machine, la date et l'heure se sont réinitialisées, cela signifie que la batterie de secours doit être changée (voir parag. 5.3 Remplacement de la batterie tampon).

3.3 Réglage paramètres M15/Pr03 DOSAGE DETERGENT

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr03**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la quantité de détergent de façon qu'elle soit conforme au besoin des objets à laver.

Programmer la valeur de dosage du détergent souhaitée avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente). Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Les valeurs sélectionnables vont de 1 à 10 et correspondent approximativement aux dosages suivants (basés selon le doseur d'origine - le valeur par défaut est **05**):

01 : 0,4 g/l	06 : 2,4 g/l
02 : 0,8 g/l	07 : 2,8 g/l
03 : 1,2 g/l	08 : 3,2 g/l
04 : 1,6 g/l	09 : 3,6 g/l
05 : 2,0 g/l	10 : 4,0 g/l

Attention: Le réglage incorrect de ce paramètre entraînera de faible résultats de lavage ou bien des résidus de détergent sur la vaisselle, même après le rinçage.

3.4 Réglage paramètres M15/Pr04 DOSAGE PRODUIT DE RINCAGE

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr04**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la quantité de produit de rinçage de façon qu'elle soit conforme au besoin des objets à laver.

Programmer la valeur de dosage du produit de rinçage souhaitée avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente). Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Les paramètres sélectionnables vont de 1% à 100% pour un débit de dosage min. de 0,1 l/h et un max de 1 l/h.

Attention: Le réglage incorrect de ce paramètre entraînera de faible résultats de lavage ou bien des résidus de produit de rinçage sur la vaisselle, même après le rinçage.

3.5 Réglage paramètre M15/Pr05 ACTIVATION DETERGENT (option)

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr05**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**. Sur l'écran s'affiche **no**.

Cette fonction sert à charger le circuit du détergent pendant la première mise en fonction ou durant l'utilisation normale, si le détergent à l'intérieur du réservoir est épuisé et si le circuit s'est vidé.

En appuyant sur la touche Start **A** jusqu'à ce qu'elle devienne verte, le dosage détergent s'active. Sur l'écran s'affiche **YES**. Vérifier l'injection dans la cuve en contrôlant que du détergent sorte de l'injecteur de la chambre de lavage. Lorsque cela se produit, relâchez le bouton Start **A**.



3.6 Réglage paramètre M15/Pr06 ACTIVATION PRODUIT DE RINÇAGE

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr06**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**. Sur l'écran s'affiche **no**.

Cette fonction sert à charger le circuit du produit de rinçage pendant la première mise en fonction ou durant l'utilisation normale, quand le produit de rinçage à l'intérieur du réservoir est épuisé et si le circuit s'est vidé.

En appuyant sur la touche Start **A** jusqu'à ce qu'elle devienne verte, le dosage produit de rinçage s'active. Sur l'écran s'affiche **YES**.

A la vitesse maximum, le doseur met environ 40 secondes à remplir le circuit vide. Lorsque cela se produit, relâchez le bouton Start **A**.



3.7 Réglage paramètre M15/Pr07 DURETÉ DE L'EAU (option)

Ce paramètre est visible et réglable uniquement sur les modèles équipés de l'option **Régénération** montée sur la machine et activée en phase d'initialisation (voir parag. **5.4 Initialisation de la machine**).

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr07**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet d'insérer l'intervalle de dureté de l'eau d'alimentation. Avant de régler ce paramètre il est nécessaire de mesurer la dureté de l'eau.

La valeur insérée est fondamentale pour le bon fonctionnement du cycle de régénération automatique.

On peut sélectionner l'un des 4 paramètres suivants:

BASSE 10 - 15 °f (5 - 8 °d)

MOYENNE 15 - 20 °f (8 - 11 °d)

MOYENNE/HAUTE 20 - 25 °f (11 - 14 °d)

HAUTE 25 - 35 °f (14 - 20 °d)

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: Le réglage incorrect de ce paramètre peut entraîner l'accumulation de calcaire qui, à long terme, peut compromettre les prestations de la machine.

3.8 Réglage paramètre M15/Pr08 RESTAURATION PARAMETRES USINE

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr08**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Lorsque le paramètre est sélectionné, un mot de passe est demandé pour confirmer la volonté de restaurer les paramètres initiaux.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le mot de passe (default **1111**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement **PA Err** relatif apparaît.



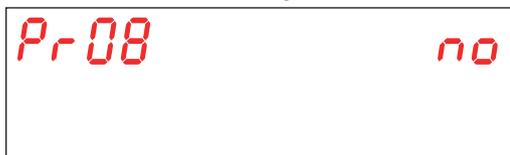
Ce paramètre permet de rétablir tous les paramètres d'usine de la machine.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

YES - restaurer paramètres d'usine

no - maintenir les paramètres d'usine

Attention: Les mots de passe des menus 15 et 25 seront également réinitialisés.



3.9 Réglage paramètre M15/Pr09 START AVEC PORTE

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr09**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet le démarrage du cycle de lavage après chaque fermeture de la porte.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

YES - paramètre activé

no - paramètre désactivé



3.10 Réglage paramètre M15/Pr10 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 1

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr10**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de lavage (secondes) qui est utilisé exclusivement dans le cycle **1**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.11 Réglage paramètre M15/Pr11 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 1

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr11**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la durée d'égouttage (secondes) des bras de lavage (secondes) qui est utilisé exclusivement dans le cycle **1**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.12 Réglage paramètre M15/Pr12 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 1

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr12**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de rinçage (secondes) qui est exclusivement utilisé dans le cycle **1**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage et/ou le gaspillage d'eau et liquide de rinçage.

3.13 Réglage paramètre M15/Pr13 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 1

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr13**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau de rinçage présente dans le surchauffeur qui est exclusivement utilisée dans le cycle **1**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.14 Réglage paramètre M15/Pr14 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 1

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr14**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau présente dans la cuve de lavage qui est exclusivement utilisée dans le cycle **1**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.15 Réglage paramètre M15/Pr15 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 2

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr15**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de lavage (secondes) qui est utilisé exclusivement dans le cycle **2**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.16 Réglage paramètre M15/Pr16 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 2

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr16**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la durée d'égouttage (secondes) des bras de lavage qui est utilisé exclusivement dans le cycle **2**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.17 Réglage paramètre M15/Pr17 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 2

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr17**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de rinçage (secondes) qui est exclusivement utilisé dans le cycle **2**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage et/ou le gaspillage d'eau et liquide de rinçage.

3.18 Réglage paramètre M15/Pr18 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 2

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr18**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau de rinçage présente dans le surchauffeur qui est exclusivement utilisée dans le cycle **2**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.19 Réglage paramètre M15/Pr19 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 2

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr19**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau présente dans la cuve de lavage qui est exclusivement utilisée dans le cycle **2**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.20 Réglage paramètre M15/Pr20 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 3

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr20**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de lavage (secondes) qui est utilisé exclusivement dans le cycle **3**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.21 Réglage paramètre M15/Pr21 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 3

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr21**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la durée d'égouttage (secondes) des bras de lavage qui est utilisé exclusivement dans le cycle **3**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.22 Réglage paramètre M15/Pr22 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 3

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr22**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de rinçage (secondes) qui est exclusivement utilisé dans le cycle **3**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage et/ou le gaspillage d'eau et liquide de rinçage.

3.23 Réglage paramètre M15/Pr23 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 3

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr23**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau de rinçage présente dans le surchauffeur qui est exclusivement utilisée dans le cycle **3**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.24 Réglage paramètre M15/Pr24 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 3

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr24**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau présente dans la cuve de lavage qui est exclusivement utilisée dans le cycle **3**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.25 Réglage paramètre M15/Pr25 DURÉE DE LAVAGE CYCLE 4

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr25**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de lavage (secondes) qui est utilisé exclusivement dans le cycle **4**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.26 Réglage paramètre M15/Pr26 DURÉE DE L'ÉGOUTTAGE CYCLE 4

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr26**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la durée d'égouttage (secondes) des bras de lavage qui est utilisé exclusivement dans le cycle **4**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



3.27 Réglage paramètre M15/Pr27 DURÉE DE RINÇAGE CYCLE 4

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr27**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler le temps de rinçage (secondes) qui est exclusivement utilisé dans le cycle **4**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage et/ou le gaspillage d'eau et liquide de rinçage.

3.28 Réglage paramètre M15/Pr28 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 4

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr28**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau de rinçage présente dans le surchauffeur qui est exclusivement utilisée dans le cycle **4**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.29 Réglage paramètre M15/Pr29 TEMPÉRATURE DE LAVAGE CYCLE 4

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr29**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre permet de régler la température de l'eau présente dans la cuve de lavage qui est exclusivement utilisée dans le cycle **4**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Attention: un mauvais réglage de ces paramètres entraîne une faible qualité de rinçage ou bien une quantité excessive de vapeur.

3.30 Réglage paramètre M15/Pr30 Menu 15 modification mot de passe

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr30**. (**Pr31** sur la version Hygiene+). Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

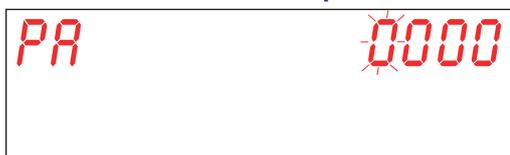
Le paramètre permet de personnaliser le mot de passe du **MENU TECHNICIEN 15**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), composer l'ancien mot de passe (default **1111**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement **PA Err** relatif apparaît.



Si l'ancien mot de passe inséré est correct, il est demandé d'insérer le nouveau mot de passe. Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), composer le nouveau mot de passe. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Faites attention au mot de passe saisi car vous ne serez pas invité à confirmer.



4. PROGRAMMATION - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES - MENU INFO 25

Il permet de visualiser les informations relatives aux consommations et à la version du logiciel installée. Pour y accéder et régler les paramètres, entrer avec une clef dans le **MENU INFO**.

Machine allumée. Pour avoir accès au **MENU INFO** tenir pressées en même temps pendant quelques secondes (5 secondes) les touches Start **A** et On/Off **E**. Sur l'écran apparaît l'inscription **Key 0000**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) sélectionner la clé **25**. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.



Si un mot de passe erroné est inséré, sur l'écran s'affiche le message **KEY Err**. Si la valeur insérée est correcte, le mot de passe est demandé pour accéder au menu. Sur l'écran s'affiche le message **PA 0 ---**.



Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le mot de passe (default 1111) en définissant les chiffre. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement **PA Err** relatif apparaît.



Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) sélectionner le paramètre que l'on souhaite modifier. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Sur l'écran s'affiche **M25 (Menu 25)** suivi du paramètre que vous pouvez sélectionner (**Pr01, Pr02,...**).



4.1 Menu M25 / Pr01 Cycles Partiels

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr01**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel des cycles effectués à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée. (voir parag. **4.11 Menu M25 / Pr11 Eliminer les données partielles**).



4.2 Menu M25 / Pr02 Cycles Totaux

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr02**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel des cycles totaux effectués à partir de l'installation de la machine.



M25 Pr-02



000 0024

4.3 Menu M25 / Pr03 Heures Partiales

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr03**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel d'heures pendant lesquelles la machine a travaillé à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée. (voir parag. [4.11 Menu M25 / Pr11 Eliminer les données partielles](#)).



M25 Pr-03



000 0001

4.4 Menu M25 / Pr04 Heures Totales

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr04**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre total d'heures pendant lesquelles la machine a travaillé à partir de l'installation de la machine.



M25 Pr-04



000 0001

4.5 Menu M25 / Pr05 Consommation en eau partielle

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr05**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel de litres d'eau consommés à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée. (voir parag. [4.11 Menu M25 / Pr11 Eliminer les données partielles](#)).



M25 Pr-05



000 0383

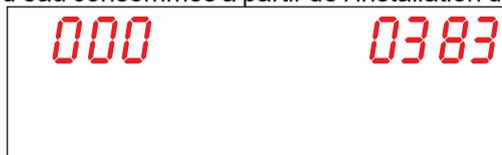
4.6 Menu M25 / Pr06 Consommation en eau totale

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr06**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre total de litres d'eau consommés à partir de l'installation de la machine.



M25 Pr-06



000 0383

4.7 Menu M25 / Pr07 Fluxmètre (option)

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr07**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce paramètre active l'option fluxmètre qui permet de mesurer de façon plus précise la consommation en eau dans le cas où est installé le senseur relatif. La visualisation de ce paramètre est liée à l'activation du commutateur correspondant (voir parag. **1.21 Commutateur**).

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

YES - active FLUXMÈTRE

no - désactive FLUXMÈTRE

Attention: ne pas activer ce paramètre si le senseur n'est pas connecté, car la machine émettrait constamment une alarme.



M25 Pr07



Pr07 no

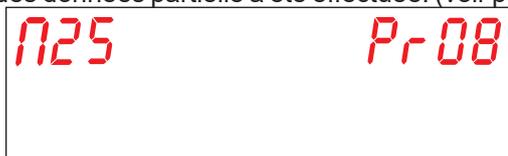


Pr07 YES

4.8 Menu M25 / Pr08 Consommation d'énergie partielle

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr08**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre partiel de kWh consommés, à partir de la dernière date à laquelle une réinitialisation des données partielle a été effectuée. (voir parag. **4.11 Menu M25 / Pr11 Eliminer les données partielles**).



M25 Pr08

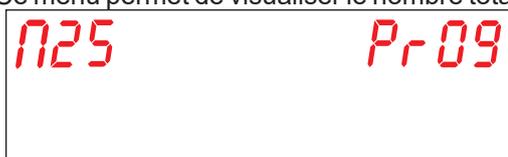


000 0026

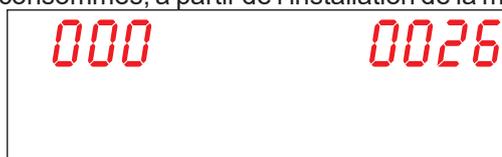
4.9 Menu M25 / Pr09 Consommation d'énergie totale

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr09**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser le nombre total de kWh consommés, à partir de l'installation de la machine.



M25 Pr09



000 0026

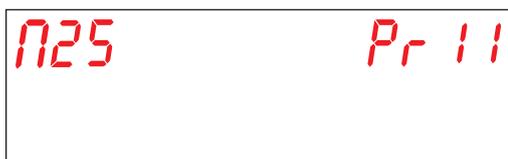
4.10 Menu M25 / Pr10 Logiciel (firmware)

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr10**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Ce menu permet de visualiser la révision du logiciel installé sur la machine.

4.11 Menu M25 / Pr11 Eliminer les données partielles

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr11**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Cette session permet de réinitialiser les compteurs partiels (**4.1 Menu M25 / Pr01 Cycles Partiels**, **4.3 Menu M25 / Pr03 Heures Partiales**, **4.5 Menu M25 / Pr05 Consommation en eau partielle**, **4.8 Menu M25 / Pr08 Consommation d'énergie partielle**).

Lorsque le paramètre est sélectionné, un mot de passe est demandé pour confirmer la volonté de restaurer les paramètres initiaux.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le mot de passe (default 1111) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement **PA Err** relatif apparaît.



Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur désirée. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

YES - réinitialiser les compteurs partiels

no - ne pas réinitialiser les compteurs partiels

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



4.12 Menu M25 / Pr12 Modification mot de passe

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr12**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.

Le paramètre permet de personnaliser le mot de passe du **MENU TECHNICIEN 25**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), composer l'ancien mot de passe (default **1111**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**. Si un mot de passe erroné est inséré, l'avertissement **PA Err** relatif apparaît.



Si l'ancien mot de passe inséré est correct, il est demandé d'insérer le nouveau mot de passe. Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), composer le nouveau mot de passe. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.

Faites attention au mot de passe saisi car vous ne serez pas invité à confirmer.



4.13 Menu M25 / Pr13 Historique alarmes

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner le paramètre **Pr13**. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



M25 Pr 13

Ce menu permet de visualiser les 10 dernières alarmes qui se sont déclenchées. Les alarmes qui se sont déclenchées précédemment sont effacées.

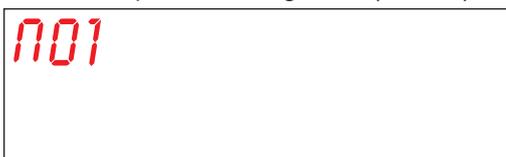
En accédant au paramètre, les éléments suivants sont affichés, avec des écrans alternés :

Le numéro de l'alarme (01, 02, 03, ..., 10)

Le code de l'alarme (voir chap. **7. SIGNALISATIONS ET ALARME**)

La date à laquelle il a été généré (jj-mm-aa)

L'heure à laquelle il a été généré (hh:mm)



001



ALr b1



13-0 9-20



13:54

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), visualiser l'alarme suivante.

5. REMPLACEMENT DES CARTES

5.1 Remplacement de la carte mère

En cas de remplacement de la carte électronique, il est nécessaire de charger le logiciel dans la nouvelle carte.

Seul le personnel qualifié et autorisé peut accéder à la partie interne du compartiment électrique et peut modifier ou personnaliser certains paramètres. **ATTENTION AUX PARTIES SOUS TENSION!**

La clé USB, fournis avec la machine, contient le programme d'installation préconfiguré par le fabricant pour initialiser la carte. Pour remplacer la carte et télécharger le logiciel, veuillez suivre la procédure suivante:

- **Déconnecter toute tension de la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur (machine non alimentée).**
- Enlever le panneau sous la porte pour accéder au compartiment technique, en enlevant les vis. (voir **Fig. 20**).
- Enlever l'ancienne carte mère et insérer la nouvelle en faisant attention à bien repositionner correctement tous les connecteurs en vous aidant du schéma électrique fourni.
- **Note:** Faites attention au positionnement des commutateurs de l'ancienne carte mère afin de pouvoir rétablir les mêmes positions sur la nouvelle carte.
- Insérer la clé USB dans la carte (position **a** - voir **photo 19**).
- **Reconnecter la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur (machine alimentée).**
- **Faire particulièrement attention à cette phase car il pourrait y avoir des éléments sous tension dans le compartiment technique. RISQUE D'ELECTROCUTION!**
- Le firmware présent dans la clé USB est téléchargé et transféré automatiquement. L'opération demande peu de secondes.
- Pendant le chargement des données, la LED de la clé USB clignote. Enlever la clé USB quand la LED a une lumière fixe
- Repositionner le panneau sous la porte et le fixer avec les vis précédemment enlevées.

Si la carte d'affichage doit également être modifiée, suivre la procédure du paragraphe **5.2 Remplacement de la carte d'affichage**. Sinon, redémarrer la carte mère (voir parag. **5.4 Initialisation de la machine**).

5.2 Remplacement de la carte d'affichage

Seul le personnel qualifié et autorisé peut accéder à la partie interne de la machine et peut modifier ou personnaliser certains paramètres. **ATTENTION AUX PARTIES SOUS TENSION!**

Pour remplacer la carte, procédez comme suit:

- **Déconnecter toute tension de la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur (machine non alimentée).**
- Enlever le panneau sous la porte pour accéder au compartiment technique, en enlevant les vis.
- **FAIRE ATTENTION PENDANT L'EXTRATION DU PANNEAU SOUS LA PORTE DE NE PAS TIRER OU COUPER LE CABLE DE CONNEXION DE L'ECRAN.**
- Enlever le bouchon en caoutchouc de la boîte de protection interne de l'écran (position **d** - voir **Fig. 21**).
- Déconnecter le câble de l'écran (position **e** - voir **Fig. 22**).
- Enlever le panneau sous la porte.
- Enlever la boîte de protection en plastique (position **f** - voir **Fig. 23**).
- Remplacer la carte Réassembler la couverture en plastique avec sa dotation, en faisant particulièrement attention à ce que cette dernière adhère complètement à la tôle du panneau (position **g** - voir **Fig. 24**).
- Repositionner le bouchon en caoutchouc à sa place.
- Fermer complètement le panneau sous la porte, en faisant attention à ne pas écraser le câble de connexion de l'écran.

5.3 Remplacement de la batterie tampon

Si pendant le fonctionnement normal de la machine, l'écran réinitialise la date et l'heure, il est nécessaire de remplacer la batterie de secours CR2032. Procédez comme suit:

- **Déconnecter toute tension de la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur (machine non alimentée).**
- Recherchez dans la carte électronique la batterie et la retirez manuellement (position **b** - voir **photo 19**).
- Insérez la nouvelle batterie en respectant les polarités.
- **Reconnecter la machine en appuyant sur l'interrupteur général positionné sur le mur (machine alimentée).**
- Réinitialiser l'heure et la date (voir parag. **3.2 Réglage paramètre M15/Pr02 DATE ET HEURE**).
- Vérifiez que la date et l'heure soient conservés en mémoire même après la déconnexion du réseau électrique.

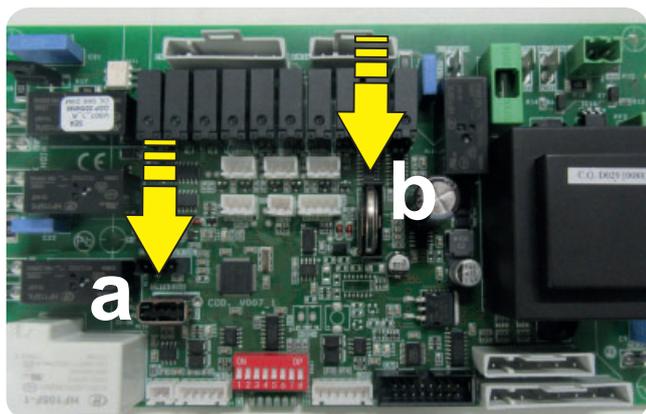


photo 19

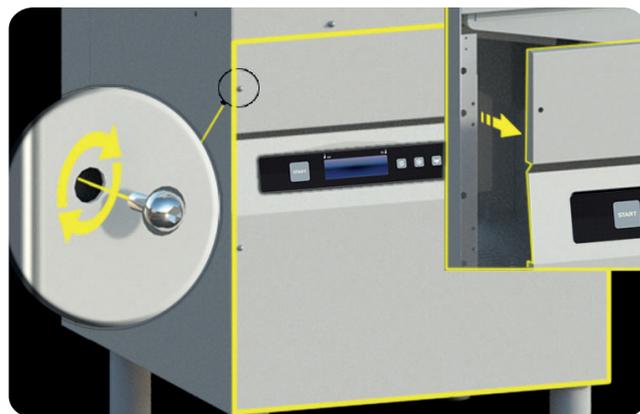


Fig. 20

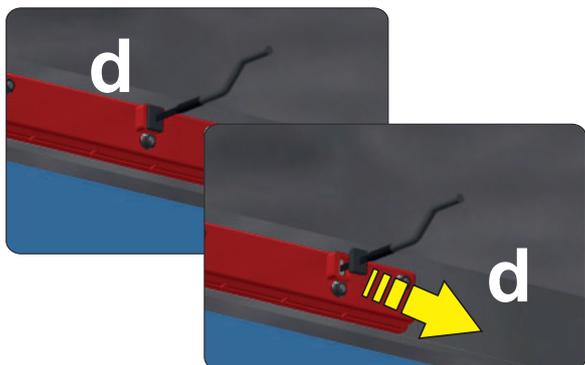


Fig. 21

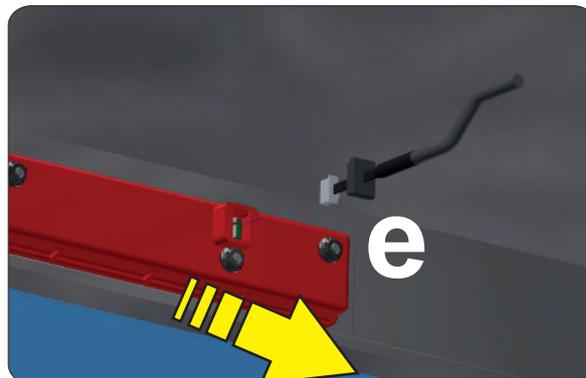


Fig. 22

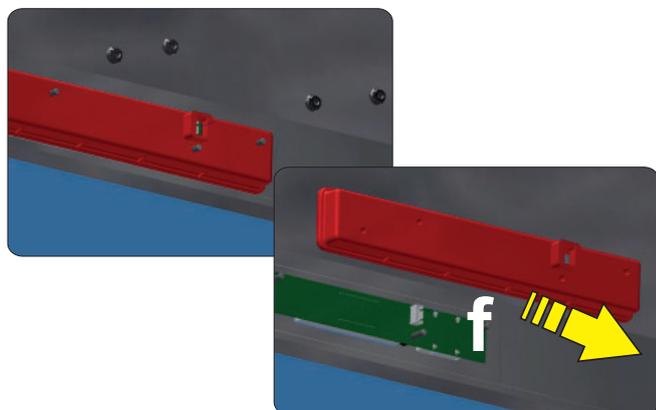


Fig. 23

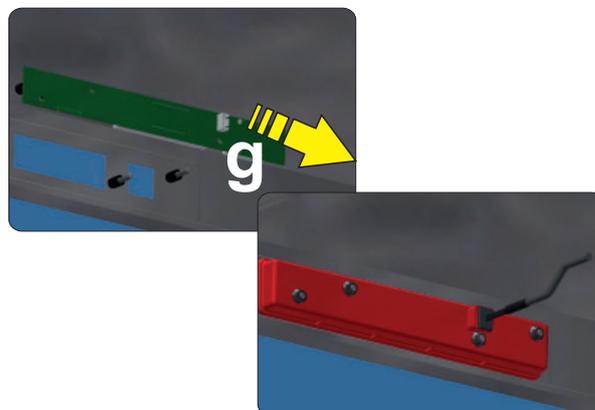


Fig. 24

5.4 Initialisation de la machine

Si la procédure du paragraphe **5.1 Remplacement de la carte mère** a été effectuée, allumer la machine grâce à la touche **On/Off E**.

Sinon, avec la machine en stand-by, appuyer simultanément sur les touches **B** (diminue) et **C** (augmente) pendant 10 secondes environ.

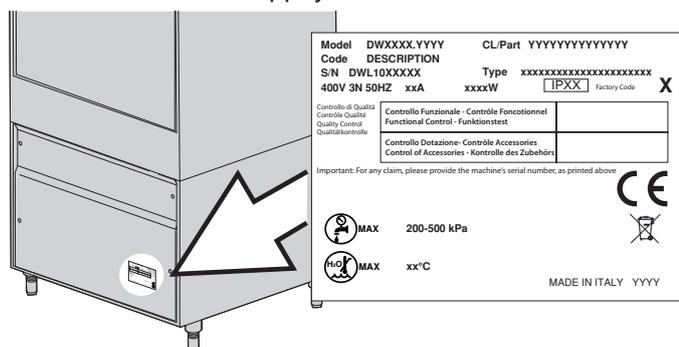
Lors du premier allumage de la carte, le message: **codE X**.

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), insérer le Modèle de machine présent sur l'étiquette placée dans le porte-composants à l'intérieur du sous-porte:

0 Modèle de machine **Capot**

1 Modèle de machine **Lave-objets**

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche Start **A**.



Par la suite le message: **oPt X**.

Avec les touches **B** (augmente) et **C** (diminue), insérer le **Code de fabrication** présent sur l'étiquette placée dans le porte-composants à l'intérieur du sous-porte pour établir la combinaison optionnelle Ce code permet d'habiliter la carte avec les paramètres établis en usine.

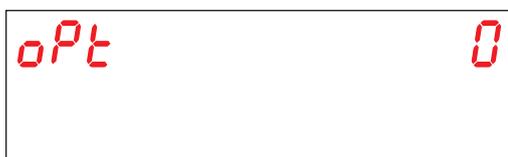
3 Activation de l'option Adoucisseur et de l'option Récupérateur d'Énergie

2 Activation de l'option Récupérateur d'Énergie

1 Activation de l'option Adoucisseur

0 Aucune option

Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.



Si la machine est équipée de l'option Régénération, par la suite, sur l'écran s'affiche le message: **HArd**. La valeur est exprimée en degrés français. La valeur par défaut est 15-20 °f (voir parag. **3.7 Réglage paramètre M15/Pr07 DURETÉ DE L'EAU (option)**).

Avec les touches **B** (diminue) et **C** (augmente), sélectionner la valeur souhaitée. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche Start **A**.



A la fin de la programmation, la carte redémarre. La machine se met en **stand-by**.

Note: FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION A L'INSERTION DES PARAMETRES ENONCES CI-DESSUS. UN CHOIX INCORRECT DE CE QUI EST ENONCE CI-DESSUS PEUT ENTRAINER DE GRAVES DOMMAGES A LA MACHINE.

L'OPERATION DEVRA ETRE EXCLUSIVEMENT EFFECTUEE PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

Si la carte doit être remise à zéro, ou si vous mettiez accidentellement le mauvais code, avec machine en Stand-by, tenir pressés en même temps, pendant quelques secondes (environ 9"), le bouton-poussoir **diminue** et le bouton-poussoir **augmente**. Saisir le code d'usine.

ATTENTION! La remise à zéro de la carte provoquera la remise à zéro de tous les paramètres éventuellement personnalisés dans le menu **15**.

Une fois terminée l'initialisation de la carte vérifier les fonctions générales de la machine.

6. ENTRETIEN

6.1 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- Ôter les incrustations des résistances.
- Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau.
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine s'il semble usé ou oxydé.
- Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- Faire serrer les bornes des branchements électriques.

Exécuter l'entretien avec l'interrupteur général à mur éteint.

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.



7. SIGNALISATIONS ET ALARME

7.1 Signalisations

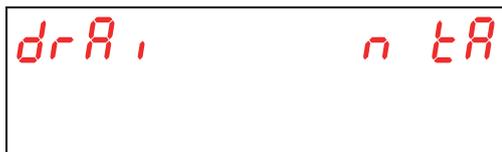
Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type.

Signalisations avec la machine en stand-by:



Avertissement de régénération complète (option).

Quand l'indicateur **F6** clignote sur l'écran cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



Avertissement vidange cuve.

Si l'écran affiche le message défilant **drain tank** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.

Signalisations avec la machine allumée ou en stand-by:



Avertissement porte ouverte.

Si le message **door** s'affiche sur l'écran, cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

Machine prête (allumée):



Avertissement vidange cuve.

Quand l'indicateur **F3** clignote sur l'écran cela signifie qu'il faut changer l'eau de la cuve de lavage.



Avertissement niveau sel (option).

Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



Avertissement niveau détergent (option).

Quand l'indicateur **F10** clignote sur l'écran cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").



Avertissement niveau produit de rinçage (option).

Quand l'indicateur **F16** clignote sur l'écran cela signifie que le produit de rinçage est terminé (uniquement en présence de l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

7.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

La machine se bloque en cas d'alarme.

TYOLOGIE ALARME	CAUSES
B1	REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ
B2	SONDE SURCHAUFFEUR EN PANNE
B3	ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ
B4	RINCAGE NON EFFECTUE
B5	SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR
B9	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU
E1	REPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ
E2	SONDE CUVE EN PANNE
E3	ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ
E5	SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE
E6	VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ
E8	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUÉE
Z10	NIVEAU MAX. BREAK TANK

Tab. 2

B1 REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ:

Cause:

Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

1. Manque d'eau du réseau hydrique.
2. Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.
3. L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.
4. Le pressostat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le pressostat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le chauffe-eau.
5. Si l'eau d'alimentation arrive d'un osmoseur, activer depuis le commutateur les temps prolongés relatifs **1.21** **Commutateur**).
6. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



B2. SONDE SURCHAUFFEUR:

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications:

1. Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.
2. Contrôler que la sonde n'est pas en panne ou endommagée.
3. Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.



B3. ERREUR CHAUFFAGE SURCHAUFFEUR:

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

1. Contrôler que la résistance du chauffe-eau chauffe l'eau.
2. Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.
3. Contrôler le branchement électrique.
4. Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.
5. Contrôler le thermostat de sécurité du chauffe-eau. Si le thermostat s'est surchauffé, presser la touche de réarmement pour vérifier le fonctionnement. Eventuellement le remplacer.
6. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



B4. RINCAGE NON EFFECTUE:

Cause: L'eau du chauffe-eau n'a pas été utilisée durant le rinçage.

Vérifications:

1. Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis (voir Fig. 25).
2. Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas obstrués et / ou incrustés et que la sortie de l'eau ne soit pas empêchée. Nettoyer soigneusement les gicleurs.
3. Vider complètement le surchauffeur. ébrancher le tuyau du pressostat et contrôler qu'il soit libre. Contrôler si la chambre de compression ne soit pas obstrué.
4. Le pressostat du chauffe-eau atmosphérique est endommagé. Remplacer le pressostat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le surchauffeur et contrôler, en soufflant dans le tuyau, si le même est libre.
5. La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.
6. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.

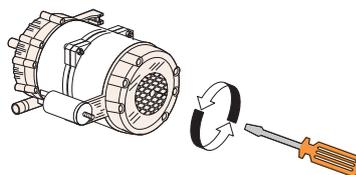


Fig. 25

B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Vérifications:

1. Le pressostat du chauffe-eau est endommagé. Remplacer le pressostat. Avant de remplacer le pressostat, vider entièrement le chauffe-eau.
2. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis
3. Le tuyau du pressostat est bouché. Soufflez sur le tube pour le libérer.
4. Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.
5. Contrôler le télerupteur du chauffe-eau.
6. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



B9. THERMOSTAT SECURITE SURCHAUFFEUR

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.

Vérifications:

1. Réarmer le thermostat.
2. Contrôler le branchement électrique.
3. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



E1. REMPLISSAGE CUVE:

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications:

1. Manque d'eau du réseau hydrique. Ouvrir le robinet d'eau.
2. Contrôler le fonctionnement de l'électrovanne.
3. Le filtre de l'électrovanne est obstrué. Nettoyer le filtre.
4. L'électrovanne **Y5** est brûlée. Remplacer l'électrovanne.
5. Contrôler la roue de la pompe de rinçage. La roue est bloquée: tourner l'arbre moteur à l'aide d'un tournevis.
6. La pompe de rinçage est endommagée. Remplacer la pompe.
7. Contrôler si le trop plein est bien présent. Contrôler le pressostat de la cuve.
8. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.
9. L'alimentation en eau provient d'un dispositif osmotique. Activer le temps prolongé à partir du dip-switch (4).



E2. SONDÉ CUVE:

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications:

1. Contrôler le branchement électrique entre la carte et la sonde.
2. Contrôler que la sonde n'est pas en panne ou endommagée.
3. Contrôler que la sonde n'a pas subi de surchauffes.



E3. ERREUR CHAUFFAGE CUVE:

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

1. Contrôler que la résistance de la cuve chauffe l'eau
2. Contrôler l'intégrité de la résistance électrique.
3. Contrôler le branchement électrique.
4. Contrôler le thermostat de sécurité.
6. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



E5. ECHAUFFEMENT CUVE:

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90 °C.

Vérifications:

1. Contrôler l'intégrité de la sonde. Remplacer la sonde.
2. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



E6. ERREUR VIDANGE CUVE:

Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

1. Contrôler que la décharge n'a pas été obstruée.
2. Contrôler le bon fonctionnement de la pompe de vidange (option).
3. Contrôler que le trop-plein a été enlevé.
4. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



E8. THERMOSTAT SECURITE CUVE

Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.

Vérifications:

1. Réarmer le thermostat.
2. Contrôler le branchement électrique.
3. La carte électronique est en panne. Remplacer la carte.



Z6. NIVEAU MINIMUM CUVE:

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications:

1. Vidanger et remplir la cuve.
2. Le pressostat est endommagé. Remplacer le pressostat.



Z9 REGENERATION ECHOUÉE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications:

1. Contrôler que, quand le flacon du sel est vide, l'écran signale **NIVEAU SEL**. Remplacer le flacon du sel.
2. Contrôler que l'électrovanne **Y3** (décharge saumure) n'est pas obstruée ou endommagée. Remplacer l'électrovanne.



Z10. NIVEAU MAX. BREAK TANK

Cause: Le pressostat de sécurité du Break tank signale que le réservoir est plein.

Vérifications:

Vérifier le fonctionnement du pressostat **SL8**.

Vérifier le fonctionnement du pressostat **SL1**.

Vérifier l'électrovanne **Y5** (bloquée ouverte).

